Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 167

Artikel: La tombée du mois d'août
Autor: Yerly, Anne-Marie
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1045173

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La tombée du mois d'août

Anne-Marie Yerly, Treyvaux (FR)

I-vo dza medji kotyè pomè novalè ? Di pomè a rèkouâ poutithre, ou bin di midolètè; lè j'ôtrè chon adi pâ màrè in chaptanbre.

Pu, chti-an, n'in d'a pâ tan, l'a poutamin dzalâ kan lè pomê iran in hyà. Lè pomè lè pye krouyè tsijon tru vuto, i fan le bouneu di modzon ke patheron din le dzordi. Dè la frete pâ tru màra è tatsolâye. Chin l'è ***« la tsejya dou mi d'ou »****.*

Ma, n'in d'a duvè chouârtè dè hou tsejyè ; vo chédè prà, l'è ti hou dzounelè ke l'an l'âdzo de la premire barbèta (rintyè on piti flume, ma chè râjon dza in katson). L'âdzo dou premi vèlo-moteu, di premirè j'èmochyon è di premi boton.

Vê lè dzounètè l'è parê. Keminthon a pachâ mé dè tin dèvan le meryà, i dèvejon dè mouda, ch'arandzon lè pê di j'àrè dè tin, chè beton dou rodzo (kan l'an pu robâ chi a maman, è ke le beton, kan chon fro dè la méjon). Ditè-mè pâ dzanyàja, no j'an pye ou min totè fê parê.

To chi piti mondo chè rinkontrè le dèvêlené, dou lon di tsemin, dèvan lè méjon, ou mitin dou velâdzo. On l'è j'intin rèkathalâ. Lè vouèton fan a

Avez-vous déjà mangé quelques pommes nouvelles ? Des pommes « à regain » (celles du mois d'août), ou les demi-douces ? Les autres ne sont pas encore mûres, en septembre. Et puis, cette année, il n'y en a pas beaucoup, il a gelé si fort quand elles étaient en fleurs. Les pommes les plus malades tombent trop tôt, elles font le bonheur des génisses qui pâturent dans le verger. Des fruits pas trop mûrs et tavelés. **Ça, chez nous c'est la « tombée du mois d'août ».**

Mais, il y a deux sortes, de ces « tombées », vous savez bien, c'est tous ces petits jeunes ados qui sont à l'âge de la première barbiche (un tout petit duvet, mais qu'ils rasent déjà en cachette). L'âge du premier vélomoteur, des premières émotions et des premiers boutons. Chez les jeunettes, c'est pareil. Elles commencent à passer plus de temps devant le miroir, elles discutent de modes, elles se coiffent pendant des heures, elles se mettent du rouge (quand elles ont pu chiper celui de maman, et qu'elles mettent quand elles sont sorties de la maison). Ne me dites pas menteuse, nous avons toutes plus ou moins fait pareil.

Tout ce petit monde se rencontre le soir, le long des chemins, devant les maisons, au centre du village. On les entend éclater de rire. Les garçons

ronhyâ lou moteu, lè grahyàjè fan di vouilâyè po di rin. L'è tan galé d'oure chin. Chin lè la ya d'on velâdzo, fan rin dè mô. Fô chuto bin lè j'amâ.

Lè j'anhyanè è lè j'anhyanètè, van dre, in brinotin la titha : « L'è la tsejya dou mi d'ou !»

font ronfler leur moteur, les filles font des cris perçants pour des riens. C'est bien joli à entendre. C'est la vie d'un village, ils ne font pas de mal. Il faut surtout bien les aimer.
Les vieux et les vieilles, vont dire, en branlant la tête : *« L'è la tsejya dou mi d'ou ! »*

FÔ KRÊRE NEKOUÉ ? QUI FAUT-IL CROIRE ?

Anne-Marie Yerly, Treyvaux (FR)

On viyo rèvi no di ke fô pâ betâ ti nouthrè j'à din le mimo panê. L'è bin djuchto è l'è pye chure. L'è parê avu nouthr'n'ardzin: l'è pâ prudin dè le vouêrdâ intye-chè din ouna toupena a la kâva, ou bin din on pyin dè lanna; onko pi, dèjo le matelâ. Chè tràvè totavi on piti malin po le dèkrouvâ è le yètâ.

No, no j'an lè Bankè. Nouthrè Bankè chuiche! Chin l'è ôtyè! Fô vêre hou bi bâtimin, cholido, inprèchenâbyo. L'an pâ margalâ chu la matêre: dou màbro nê, de l'ahyi on bokon pêrto, è lè fenithrè chon tan grôchè k'on porè krêre ke l'an invide dè no mothrâ to chin ke l'i a dedin. È lè pouârtè chon de n'èpèchyà, a dèkoradji lè lârè lè pye vayin.

Betâ che n'ardzin de na pâ oubin dè l'ôtra? Fachilo a dre, ma trovâ na rèponcha, l'è pâ rin.

Un vieux proverbe nous dit qu'il ne faut pas mettre tous nos œufs dans le même panier. C'est bien juste et c'est plus sûr. Il en va ainsi avec notre argent : il n'est parait-il pas prudent de le garder chez soi, dans une « toupine » à la cave, ou dans un bas de laine ; pire encore sous le matelas. Il se trouve toujours un petit malin pour le découvrir et le chiper.
Nous, nous avons les Banques. Nos belles Banques Suisses ! Ça, c'est quelque chose ! Il faut voir ces beaux bâtiments, solides, impressionnants. Ils n'ont pas lésiné sur les matériaux : du marbre noir, de l'acier un peu partout, et les fenêtres sont si grandes que l'on pourrait croire qu'ils ont envie de nous montrer tout ce qu'il y a à l'intérieur. Et les portes sont d'une épaisseur à décourager les voleurs les plus courageux.
Mettre son argent d'un côté ou de l'autre ? Facile à dire, mais trouver une réponse, ce n'est pas rien.